

進步日報

第一二九三號
地址：天津法租界二四一號
全國各地郵局均可訂閱
今天本報一大張
零售每份六分不取郵費
電話：經理室 2-4190
編輯室 2-4143
廣告部 2-0949
印刷部 2-4020
社務部 2-4536
電話訂報 2-5145
昨日印完時間六時四十六分

調查在朝鮮和中國的細菌戰事實 國際科學委員會勝利完成工作

經兩月調查更確鑿地證實了美軍進行細菌戰罪行

【新華社北京十五日電】調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會，經過兩個月的緊張努力，已於日前勝利完成工作，進一步證實了美軍在朝鮮和中國使用細菌戰的罪行。該委員會在報告書中，詳細列舉了美軍在朝鮮和中國使用細菌戰的各種事實，並指出美軍在細菌戰方面所犯的罪行，是人類歷史上前所未有的。委員會的報告書，是根據在朝鮮和中國進行的廣泛調查，以及對美軍在細菌戰方面所犯罪行的詳細分析而編寫的。報告書中，列舉了美軍在細菌戰方面所犯的各種罪行，包括：在朝鮮和中國使用細菌戰、在朝鮮和中國建立細菌戰實驗室、在朝鮮和中國進行細菌戰宣傳、在朝鮮和中國進行細菌戰訓練等。報告書還指出，美軍在細菌戰方面所犯的罪行，是人類歷史上前所未有的。委員會的報告書，是根據在朝鮮和中國進行的廣泛調查，以及對美軍在細菌戰方面所犯罪行的詳細分析而編寫的。報告書中，列舉了美軍在細菌戰方面所犯的各種罪行，包括：在朝鮮和中國使用細菌戰、在朝鮮和中國建立細菌戰實驗室、在朝鮮和中國進行細菌戰宣傳、在朝鮮和中國進行細菌戰訓練等。報告書還指出，美軍在細菌戰方面所犯的罪行，是人類歷史上前所未有的。

調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會 在北京舉行報告書簽字儀式

在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會報告書簽字儀式



國際科學委員會報告書簽字儀式。圖為委員會成員在報告書上簽字。

【新華社北京十五日電】調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會，於今日下午在人民大會堂舉行報告書簽字儀式。出席簽字儀式的有：委員會主席、副主席、秘書長、各專科小組組長、各專科小組成員、以及中國政府代表、國際科學委員會代表、各國科學家和專家等。報告書簽字儀式在莊嚴的氣氛中進行。委員會主席在致詞時，強調了委員會在調查細菌戰事實方面所取得的成就，並指出委員會的報告書，是根據在朝鮮和中國進行的廣泛調查，以及對美軍在細菌戰方面所犯罪行的詳細分析而編寫的。報告書中，列舉了美軍在細菌戰方面所犯的各種罪行，包括：在朝鮮和中國使用細菌戰、在朝鮮和中國建立細菌戰實驗室、在朝鮮和中國進行細菌戰宣傳、在朝鮮和中國進行細菌戰訓練等。報告書還指出，美軍在細菌戰方面所犯的罪行，是人類歷史上前所未有的。

國際科學委員會舉行記者招待會 闡述美國進行細菌戰罪證

郭沫若出席對各報記者作極大貢獻

【新華社北京十五日電】調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會，於今日下午在人民大會堂舉行記者招待會。出席記者招待會的有：委員會主席、副主席、秘書長、各專科小組組長、各專科小組成員、以及中國政府代表、國際科學委員會代表、各國科學家和專家等。郭沫若先生出席了記者招待會，並對各報記者作了極大貢獻。郭沫若先生在致詞時，強調了委員會在調查細菌戰事實方面所取得的成就，並指出委員會的報告書，是根據在朝鮮和中國進行的廣泛調查，以及對美軍在細菌戰方面所犯罪行的詳細分析而編寫的。報告書中，列舉了美軍在細菌戰方面所犯的各種罪行，包括：在朝鮮和中國使用細菌戰、在朝鮮和中國建立細菌戰實驗室、在朝鮮和中國進行細菌戰宣傳、在朝鮮和中國進行細菌戰訓練等。報告書還指出，美軍在細菌戰方面所犯的罪行，是人類歷史上前所未有的。

調查在朝鮮和中國的細菌戰事實 國際科學委員會報告書序言

國際科學委員會報告書序言

【新華社北京十五日電】調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會，於今日下午在人民大會堂舉行報告書簽字儀式。出席簽字儀式的有：委員會主席、副主席、秘書長、各專科小組組長、各專科小組成員、以及中國政府代表、國際科學委員會代表、各國科學家和專家等。報告書簽字儀式在莊嚴的氣氛中進行。委員會主席在致詞時，強調了委員會在調查細菌戰事實方面所取得的成就，並指出委員會的報告書，是根據在朝鮮和中國進行的廣泛調查，以及對美軍在細菌戰方面所犯罪行的詳細分析而編寫的。報告書中，列舉了美軍在細菌戰方面所犯的各種罪行，包括：在朝鮮和中國使用細菌戰、在朝鮮和中國建立細菌戰實驗室、在朝鮮和中國進行細菌戰宣傳、在朝鮮和中國進行細菌戰訓練等。報告書還指出，美軍在細菌戰方面所犯的罪行，是人類歷史上前所未有的。

國際科學委員會證實了美國的 細菌戰罪行

細菌戰罪行

【新華社北京十五日電】調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會，於今日下午在人民大會堂舉行報告書簽字儀式。出席簽字儀式的有：委員會主席、副主席、秘書長、各專科小組組長、各專科小組成員、以及中國政府代表、國際科學委員會代表、各國科學家和專家等。報告書簽字儀式在莊嚴的氣氛中進行。委員會主席在致詞時，強調了委員會在調查細菌戰事實方面所取得的成就，並指出委員會的報告書，是根據在朝鮮和中國進行的廣泛調查，以及對美軍在細菌戰方面所犯罪行的詳細分析而編寫的。報告書中，列舉了美軍在細菌戰方面所犯的各種罪行，包括：在朝鮮和中國使用細菌戰、在朝鮮和中國建立細菌戰實驗室、在朝鮮和中國進行細菌戰宣傳、在朝鮮和中國進行細菌戰訓練等。報告書還指出，美軍在細菌戰方面所犯的罪行，是人類歷史上前所未有的。

調查在朝鮮和中國的細菌戰事實 國際科學委員會報告書結論

國際科學委員會報告書結論

【新華社北京十五日電】調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會，於今日下午在人民大會堂舉行報告書簽字儀式。出席簽字儀式的有：委員會主席、副主席、秘書長、各專科小組組長、各專科小組成員、以及中國政府代表、國際科學委員會代表、各國科學家和專家等。報告書簽字儀式在莊嚴的氣氛中進行。委員會主席在致詞時，強調了委員會在調查細菌戰事實方面所取得的成就，並指出委員會的報告書，是根據在朝鮮和中國進行的廣泛調查，以及對美軍在細菌戰方面所犯罪行的詳細分析而編寫的。報告書中，列舉了美軍在細菌戰方面所犯的各種罪行，包括：在朝鮮和中國使用細菌戰、在朝鮮和中國建立細菌戰實驗室、在朝鮮和中國進行細菌戰宣傳、在朝鮮和中國進行細菌戰訓練等。報告書還指出，美軍在細菌戰方面所犯的罪行，是人類歷史上前所未有的。

調查在朝鮮和中國的細菌戰事實 國際科學委員會報告書結論

國際科學委員會報告書結論

【新華社北京十五日電】調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會，於今日下午在人民大會堂舉行報告書簽字儀式。出席簽字儀式的有：委員會主席、副主席、秘書長、各專科小組組長、各專科小組成員、以及中國政府代表、國際科學委員會代表、各國科學家和專家等。報告書簽字儀式在莊嚴的氣氛中進行。委員會主席在致詞時，強調了委員會在調查細菌戰事實方面所取得的成就，並指出委員會的報告書，是根據在朝鮮和中國進行的廣泛調查，以及對美軍在細菌戰方面所犯罪行的詳細分析而編寫的。報告書中，列舉了美軍在細菌戰方面所犯的各種罪行，包括：在朝鮮和中國使用細菌戰、在朝鮮和中國建立細菌戰實驗室、在朝鮮和中國進行細菌戰宣傳、在朝鮮和中國進行細菌戰訓練等。報告書還指出，美軍在細菌戰方面所犯的罪行，是人類歷史上前所未有的。

迎接亞洲及太平洋區域和平會議

建築工人和工程師發揮高度勞動熱情

招待代表用的八層大樓亦提前落成

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。為招待代表用的八層大樓，亦已提前落成。該大樓位於東京市中心，建築工人和工程師發揮了高度的勞動熱情，提前完成了任務。該大樓的落成，將為會議的順利進行提供便利。

印度舉行贊助人會議籌選出席代表

【新德里十四日電】印度政府已決定，將由印度政府贊助人會議，籌選出席亞洲及太平洋區域和平會議的代表。該會議將於九月二十日在東京開幕。印度政府將派出由政府官員和民間人士組成的代表團，參加此次會議。

蘇聯陸軍部部長西列夫斯基

【莫斯科十四日電】蘇聯陸軍部部長西列夫斯基，已於今日抵達東京，參加亞洲及太平洋區域和平會議。西列夫斯基在東京將與各國代表進行會談，並向各國代表介紹蘇聯在軍事方面的最新發展。

英國和平委員會主席普里特撰文

【倫敦十四日電】英國和平委員會主席普里特，已於今日發表文章，闡述英國在維護世界和平方面的立場。普里特指出，英國將致力於通過外交途徑解決國際爭端，並反對任何形式的侵略行為。

美方又利用板門店進行特務破壞活動

【新德里十四日電】據此間消息，美方又利用板門店進行了特務破壞活動。據悉，美方在板門店設立了秘密據點，並利用該據點進行各種破壞活動，企圖破壞亞洲及太平洋區域和平會議的順利進行。

日本正在建立正規軍

【東京十四日電】據此間消息，日本正在建立正規軍。日本政府已決定，將撥款用於建立一支由日本國民組成的正規軍，以維護國家的安全。此舉引起了國際社會的廣泛關注。

泰國

【曼谷十四日電】泰國政府已決定，將參加亞洲及太平洋區域和平會議。泰國政府將派出由政府官員和民間人士組成的代表團，參加此次會議。

亞洲及太平洋區域國家介紹

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將介紹亞洲及太平洋區域各國的情況，並就維護世界和平問題進行廣泛的討論。

調查在朝鮮和中國的細菌戰事實

【本報訊】國際科學委員會已決定，將調查在朝鮮和中國的細菌戰事實。該委員會將組織專家組，對細菌戰的受害情況進行調查，並向公眾公佈調查結果。

中國人民保衛世界和平委員會舉辦

【本報訊】中國人民保衛世界和平委員會，將於近日舉辦展覽會。該展覽會將展出各種維護世界和平的圖片和資料，旨在提高公眾對世界和平的認識。

哥斯達黎加和平人士莫拉達政府迫害

在廣大人民一致聲援下已恢復自由

【哥斯達黎加十四日電】哥斯達黎加和平人士莫拉達，在廣大人民的一致聲援下，已恢復自由。莫拉達此前因反對政府的軍事擴張政策而被關押，現已獲釋並返回家鄉。

蘇聯代表我國信託伊斯蘭教人民發表談話

【莫斯科十四日電】蘇聯代表我國信託伊斯蘭教人民，已於今日發表談話。該代表表示，蘇聯將致力於維護伊斯蘭教人民的合法權益，並反對任何形式的歧視和壓迫。

英國和平委員會主席普里特撰文

【倫敦十四日電】英國和平委員會主席普里特，已於今日發表文章，闡述英國在維護世界和平方面的立場。普里特指出，英國將致力於通過外交途徑解決國際爭端，並反對任何形式的侵略行為。

美方又利用板門店進行特務破壞活動

【新德里十四日電】據此間消息，美方又利用板門店進行了特務破壞活動。據悉，美方在板門店設立了秘密據點，並利用該據點進行各種破壞活動，企圖破壞亞洲及太平洋區域和平會議的順利進行。

日本正在建立正規軍

【東京十四日電】據此間消息，日本正在建立正規軍。日本政府已決定，將撥款用於建立一支由日本國民組成的正規軍，以維護國家的安全。此舉引起了國際社會的廣泛關注。

泰國

【曼谷十四日電】泰國政府已決定，將參加亞洲及太平洋區域和平會議。泰國政府將派出由政府官員和民間人士組成的代表團，參加此次會議。

亞洲及太平洋區域國家介紹

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將介紹亞洲及太平洋區域各國的情況，並就維護世界和平問題進行廣泛的討論。

調查在朝鮮和中國的細菌戰事實

【本報訊】國際科學委員會已決定，將調查在朝鮮和中國的細菌戰事實。該委員會將組織專家組，對細菌戰的受害情況進行調查，並向公眾公佈調查結果。

中國人民保衛世界和平委員會舉辦

【本報訊】中國人民保衛世界和平委員會，將於近日舉辦展覽會。該展覽會將展出各種維護世界和平的圖片和資料，旨在提高公眾對世界和平的認識。

美政府細菌戰罪行展覽會今日開幕

【本報訊】美政府細菌戰罪行展覽會，將於今日開幕。該展覽會將展出各種細菌戰的受害情況，旨在揭露美政府在細菌戰方面的罪行。

團結一致，保衛和平

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

亞洲及太平洋區域和平會議

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

我對亞洲及太平洋區域和平會議的期望

【本報訊】亞洲及太平洋區域和平會議，將於九月二十日在東京開幕。此次會議將為各國代表提供一個交流意見、尋求共識的平台。我們期望此次會議能夠取得積極的成果，為維護世界和平做出貢獻。

希各區工商聯、各業公會組織工商業者收聽

100

津貿易代表團抵立

這次大會設立樣品陳列室，主要的是爲了便於金額一千四百八十七億元，採購金額八十億

員。特種工藝、紙呢絨、化學原料、農具機械、五金電料。土特產交易所分爲三個小組：土特產、水產、油脂油料。大會開幕後，各地貿易代表團、津市工商業如有必要繼續活動較大行業，以達到有買有賣的要求。

全國各地熱烈參加北京市物資交流大會，對於國慶前後各

切實做好一切準備工作，嚴防在節日及

工業品推銷運動已全面開展。八月份有百貨、工業統的工業品推銷運動全面開展起來。同時該

華東區的工業品銷售運動是在全區貿易系統全盤計劃下進行的，職工情緒十分高昂，各部門工作積極，成績顯著。據統計，華東區各縣份只有三個合作社和公司有業務關係。據調查，公司方面便主動幫助合作社擴展業務，

—

案所擬機敏是固中型機器廠，一九四九年開九月至十二月之生產計劃，並準備參加即將召開的本年度華北區第二屆物資交流大會。

立於一處而不可移

期生產合同。勞方保證規格質量合乎本市公用局規定的標準，資方保證充分供應原料。在勞資雙方主動要求搞好生產的願望下，加以工人熱情的

去經營管理混亂的現象。現資方明確了職務與分
三十日對該廠天津分廠提出的批評後，曾召開全

從上海運來一部三錠的包布(綢緞布塊)。該廠工會主席蔡大達和廠長李寶根並針對上次失敗的原因，設法改進配膠的技術，使耐壓符合標準，並曾先後

九五折優待兩週

期間發生任何供求失調現象。

新的道路發展。

發額比七月同期增加一倍，批發比重擴大到百分之

銷冷背貨前，各公司大多進行了商品排隊和用戶

新利商 立將不合適的商品照作力以盡量 推廣
以內的經營發生，八月份該公司對私商的批發額
貨公司都相繼舉行直展覽會，司樣獲得很大的

的十六家肥皂工廠，訂立了下半年原料供應合同；石油公司在七月份也和上海的大家大用戶訂立了長期的油料供應合同；上海市百貨公司和三輪車工會，大大擴展了工業品的推銷網，爲秋收後農村中的

100

<p>日用品零售價</p> <p>9月14日得勝日報</p> <p>零售公司牌價</p>									
土豆	100	大豆	100	大肉	100	豬肉	100	牛肉	100
羊皮	100	魚	100	鹹魚	100	鹹魚	100	鹹魚	100
香	100	香	100	香	100	香	100	香	100
球	100	球	100	球	100	球	100	球	100
紅	100	紅	100	紅	100	紅	100	紅	100
煙	100	煙	100	煙	100	煙	100	煙	100
天	100	天	100	天	100	天	100	天	100
玉	100	玉	100	玉	100	玉	100	玉	100
米	100	米	100	米	100	米	100	米	100
小	100	小	100	小	100	小	100	小	100
利	100	利	100	利	100	利	100	利	100
恒	100	恒	100	恒	100	恒	100	恒	100

[illegible]

府爲配合市政建設發展，防止可供建築使用之土地造成水坑及
土、建築用土起見，特制定「天津市掘取土砂暫行管理辦法」。

四、因改良自有耕地土質而取土者，須向當地區公所登記，其挖掘深度由區公所規定，區公所並得視實際情形，酌予限制。

在土砂採取地點，應依照核准地點，面積及深度挖掘，不得擅自移動、擴大或加深。

第十條之虞，由派出所或區公所執行，但屬於罰款者，由區公所執行之。

由國公所掌握之。紐維伊館問題，可由國公所根據實際情況掌握之，但屬望廷廷安聖義館上之費用，如開闢稻田等。

公地原則上不准取土其個別特殊者須經核准方可取土其取土之取土證取土厚諸書等格式另行擬定。

本白港務局為三港碼頭三十二及出口貨物清發三七倉庫

[illegible][illegible]

越南人民在胡志明主席的領導下，爲保衛並壯大

打戰的越南

中國寶利集團

今夜場★莊四平
子育
文昭關趙
刺月侯上
明夜場★
秦吊金
家鼎
金沙灘
夜審潘

和平一定在越劇

大光明
二五
五四
〇五〇
八七
〇五〇
殘匪
同時放演新
大開
●●
八
劇
場
民
藝
一
今
日
開
演
萬
兒
兩
旦
到
兒

法改革運動100學生時間：星火——祖國等
體農莊的幹部黨史學習講座：播送艾思奇同
半五半八半 今演白毛女 東影出品

曲 聖

100

1



國際科學委員會委員
安德森博士(瑞典)。



國際科學委員會委員
馬爾斯教授(法國)。



國際科學委員會委員
李約瑟教授(英國)。



國際科學委員會委員歐
利佛教授(意大利)。



八月三十一日，「調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會」在北京舉行中外記者招待會。圖為中國人民保衛世界和平委員會主席郭沫若向中外記者介紹國際科學委員會。



國際科學委員會委員
(巴西) 在調查報告



國際科學委員會委員
勒諾斯尼科夫(蘇聯)。

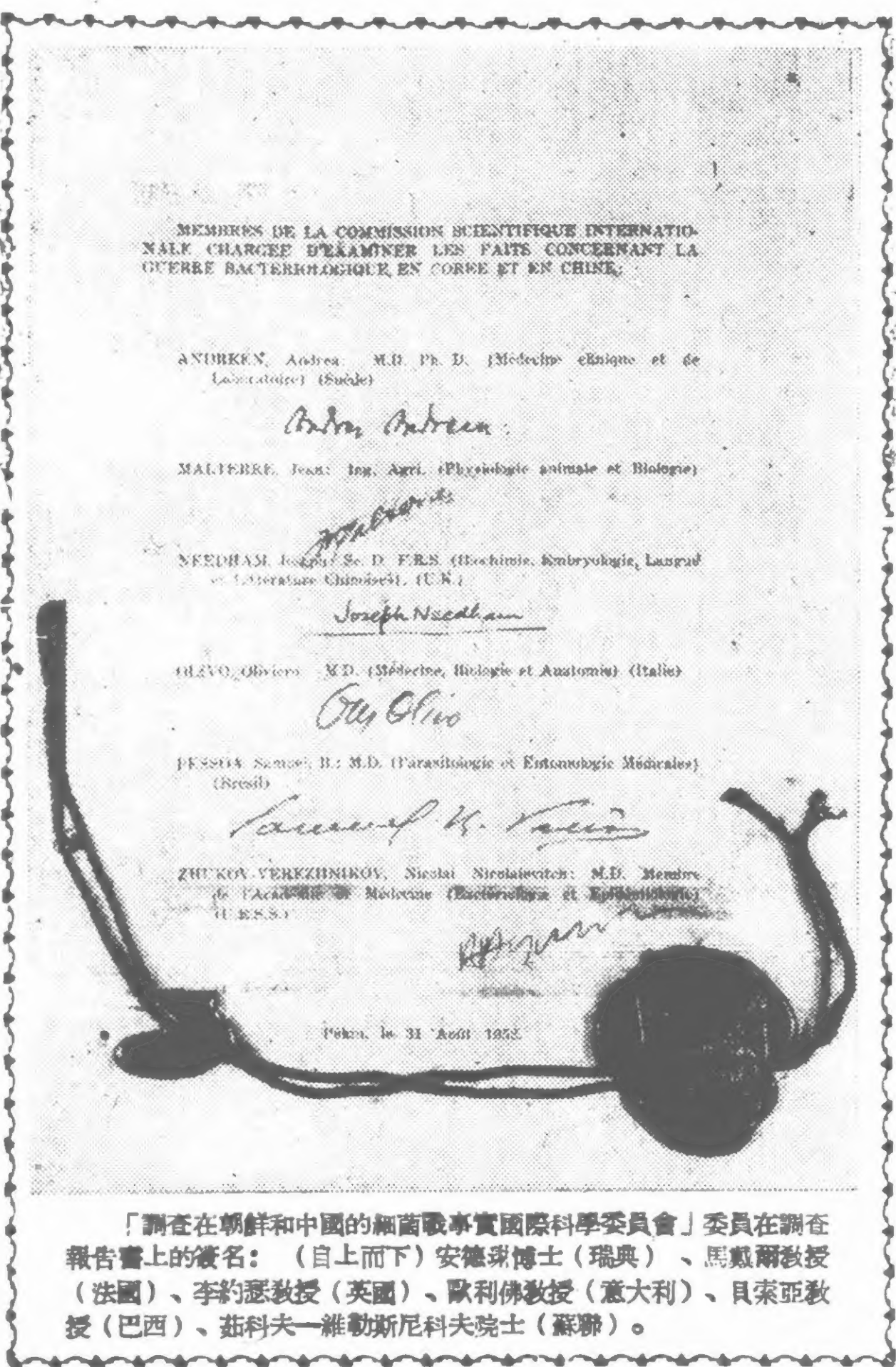
國際科學委員會委員
上簽字。



國際科學委員會委員
上簽字。

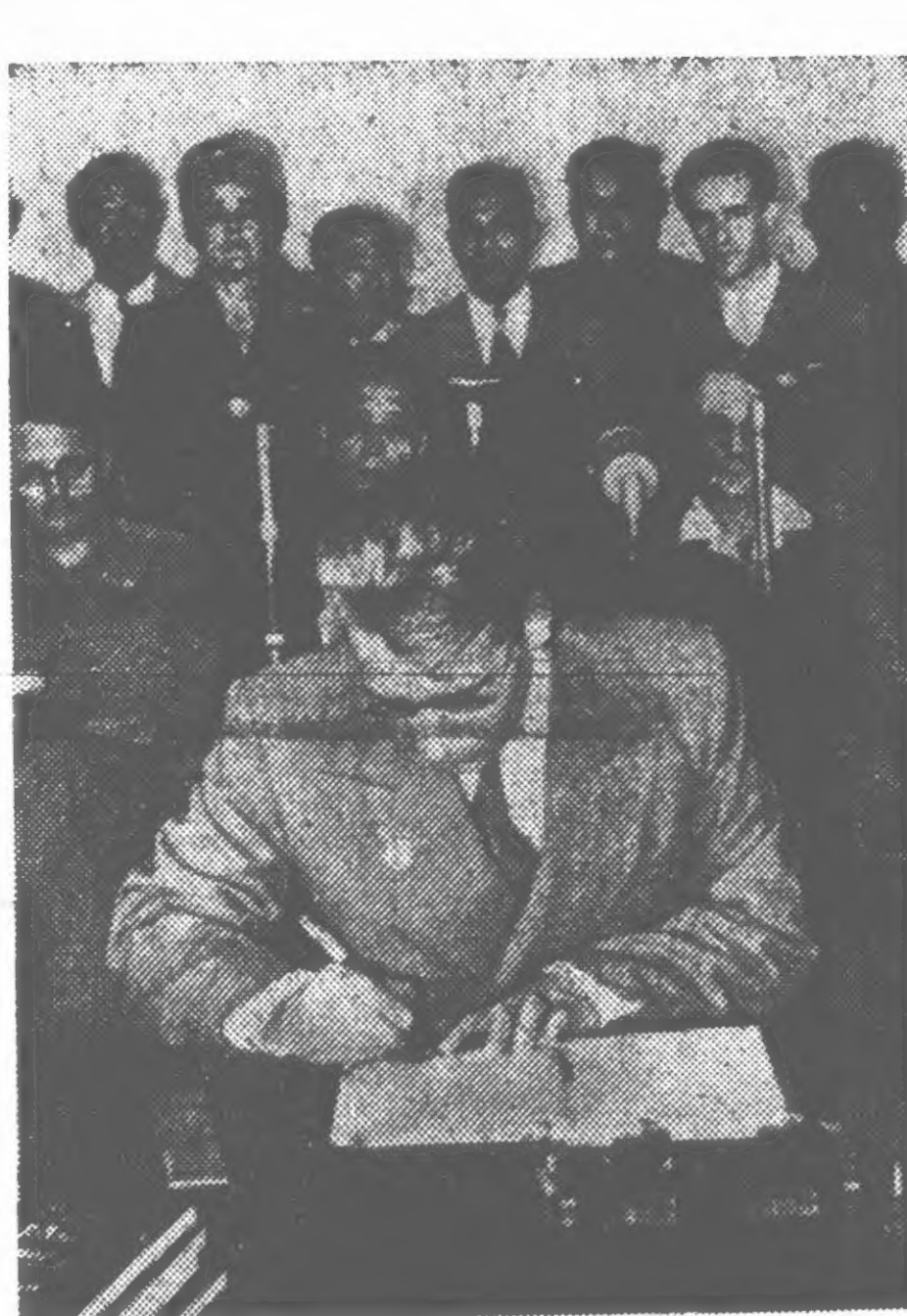


國際科學委員會委員
上簽字。



「調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會」委員在調查報告書上的簽名：(自上而下)安德森博士(瑞典)、馬爾斯教授(法國)、李約瑟教授(英國)、歐利佛教授(意大利)、貝萊亞教授(巴西)、勒諾斯尼科夫(蘇聯)。

國際科學委員會委員
上簽字。



國際科學委員會委員
上簽字。



國際科學委員會委員
上簽字。



「調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會」調查報告書中的序言

Préambule

Depuis le début de 1952, des phénomènes de caractère insolite, se produisant en Corée et en Chine, ont amené les peuples et les gouvernements de ces deux pays à annoncer qu'ils étaient l'objet de la guerre bactériologique.

Le monde entier ayant déjà manifesté, de différentes façons, sa désapprobation et son horreur d'un tel moyen de combat, la gravité d'une pareille accusation ne pouvait échapper à personne. C'est pourquoi une Commission Scientifique Internationale a été formée pour examiner les faits sur place. Composée d'hommes de science qui se sont efforcés de se libérer de toutes idées préconçues, et conscients de sa responsabilité, cette Commission a conduit ses recherches avec le maximum d'objectivité, suivant les lois les plus rigoureuses possibles de la méthode scientifique.

On trouvera dans les lignes qui suivent le détail du travail accompli et les conclusions auxquelles il a conduit.

Huit langues ont concouru à l'établissement de ce rapport. On voudra donc bien ne pas s'accrocher au style. Il était nécessaire de réaliser un document net, non ambigu, traductible sur tous les continents.

法文原文

Preamble

From the beginning of 1952, phenomena of a very unusual character occurring in the territories of Korea and China led to allegations by the peoples and governments of those countries that they had become the objective of bacteriological warfare.

Since the peoples of the world had long manifested their disapproval, and indeed detestation, of such methods of war, the gravity of the situation was well understood. This was the reason for the formation of an International Scientific Commission which should examine the evidence in the field.

The members of the Commission, who, conscious of their responsibility, made every effort to free themselves from preconceived ideas, have carried out their investigations according to the strictest scientific principles known to them. The details of this work, and the conclusions to which it has led, are placed before the reader in the present Report. In its composition eight languages have participated, and if it should be found lacking in elegance, the reader will remember that it had to be clear, unambiguous, and comprehensible in every continent.

英文原文

Предисловие

С начала 1952 года явления необычного характера, происходившие в Корее и Китае, заставили Народы и Правительства этих двух стран объявить, что они являются объектом для применения бактериологического оружия.

Весь мир уже выразил различными способами свое осуждение и ужас перед подобными средствами борьбы. Серьезность таких обвинений не может ни для кого пройти незамеченной. Вот почему Международная Научная Комиссия была сформирована для изучения фактов на месте. Состоящая из людей науки, которые стремились избавиться от всяких предвзятых мнений, и сознающая свою ответственность, Комиссия провела расследование с максимумом объективности, используя наиболее строгий научный метод.

На следующих страницах можно найти подробности о выполненной работе и выводы, к которым Комиссия пришла. На восьми языках шла работа при составлении этого доклада. Не следует поэтому искать погрешностей в стиле. Необходимо было составить документ, который был бы четким, ясным, легко переводимым на все языки мира.

俄文原文

序言

自從一九五二年年初以來，在朝鮮北部和中國東北發生了具有反常性質的現象，使這兩國的政府和人民宣佈他們已成為細菌戰的對象。

全世界的人民，久已表示對這種戰爭方法的反對和痛恨，所以，局勢之嚴重性，人所共知。因此成立了一個國際科學委員會，前往現場調查事實。

委員會的委員們，認識到他們的責任之重大，盡力擺脫先入之見，以最嚴厲的客觀態度，遵循他們所知道的嚴格的科學原則，從事調查。

這個報告，把工作的詳細內容以及從中得到的結論，提供於讀者之前。

這個報告是用八種語言的合作而寫成的，因此，不拘泥於文字風格，而力求其清楚明白，使全世界各地人民都能懂得。

中文原文

「調查在朝鮮和中國的細菌戰事實國際科學委員會」調查報告書中的結論

CONCLUSION

Depuis le commencement de 1952 des phénomènes de caractère insolite se sont manifestés sur les territoires de la Corée et de la Chine, provoquant des allegations de la part des peuples et des gouvernements de ces pays, d'après lesquelles des forces U.S.A. auraient utilisé la guerre bactériologique.

La Commission Scientifique Internationale formée pour examiner les faits pertinents a terminé ses travaux après plus de deux mois d'investigations sur place. Elle s'est trouvée en présence d'un grand nombre d'événements dont certains forment des suites cohérentes et se sont montrés démonstratifs. C'est surtout sur ces derniers qu'elle a concentré ses efforts. Ainsi elle est parvenue à la conclusion suivante.

Les Peuples Coréen et Chinois ont été l'objet d'attaques microbiologiques répétées commises par des unités U.S.A. Diverses méthodes de dissémination furent utilisées dont certaines paraissent être le développement de celles employées par les militaires japonais pendant la deuxième guerre mondiale.

La Commission arriva à ces conclusions, reliant tous les faits en suivant les lois de la logique. Elle a dû s'incliner devant les preuves et constater qu'un procédé tellement inhumain a été utilisé malgré la réprobation universelle.

Elle invite les peuples du monde entier à redoubler leurs efforts pour empêcher la guerre et pour que les progrès de la science ne soient pas asservis pour la destruction de l'humanité.

法文原文

CONCLUSION

Since the beginning of 1952, phenomena of a very unusual character occurring in Korea and China, led to allegations by the peoples and governments of those countries that U.S.A. forces were waging bacteriological warfare. The International Scientific Commission which was formed to investigate the relevant facts has now brought its work to a conclusion after more than two months in the field.

It found itself in the presence of a mass of facts, some of which formed coherent patterns which turned out to be highly demonstrative. It therefore concentrated its efforts especially upon these.

The Commission has come to the following conclusions. The peoples of Korea and China have indeed been the objective of bacteriological weapons. These have been employed by units of the U.S.A. armed forces, using a great variety of different methods for the purpose, some of which seem to be developments of those applied by the Japanese army during the second world war.

The Commission reached these conclusions, passing from one logical step to another. It did so reluctantly because its members had not been disposed to believe that such an inhuman technique could have been put into execution in the face of its universal condemnation by the peoples of the nations.

It is now for all peoples to redouble their efforts to preserve the world from war and prevent the discoveries of science being used for the destruction of humanity.

英文原文

Заключение

С начала 1952 года явления необычного характера, происходившие в Корее и Северо-Восточном Китае, привели к утверждениям со стороны народов и правительств этих стран о том, что вооруженные силы США ведут бактериологическую войну. Международная научная комиссия, сформированная для изучения соответствующих фактов, подвела итоги своей работы, продолжавшейся на месте более чем в течение 2 месяцев. Она оказалась перед лицом большого количества фактов, некоторые из которых состояли из связанной цепи и оказались полностью убедительными. Именно на этих фактах она сконцентрировала свое внимание. В результате комиссия пришла к следующим выводам.

Народы Кореи и Китая являлись объектом непрекращающихся микробиологических нападений со стороны вооруженных сил США, применявших различные методы заражения, некоторые из которых кажутся развитием методов, употребленных японской армией во время второй мировой войны.

Комиссия пришла к этим выводам путем сопоставления всех фактов, следуя законам логики. Она должна была склониться перед доказательствами и констатировать, что подобные бесчеловечные методы действительно применяются, несмотря на всеобщее осуждение со стороны народов мира.

Пусть народы мира удвоят свои усилия, чтобы предотвратить войну и помешать использованию достижений науки в целях уничтожения человечества.

俄文原文

結論

自從一九五二年年初以來，在朝鮮北部和中國東北，發生反常的現象，使朝鮮兩國的政府和人民宣佈美國軍隊在進行細菌戰。為調查有關細菌戰的事實而組織的國際科學委員會，在現場進行了兩個多月的工作之後，現已結束工作。

有大批事實證實在委員會面前，其中，有一些事實，曾見證實，富有高度說明性，足為判斷。所以，委員會的成員們盡力擺脫先入之見，以最嚴厲的客觀態度，遵循他們所知道的嚴格的科學原則，從事調查。

委員會已得出以下的結論：朝鮮及中國東北的人民，確已成為細菌戰的攻擊目標；美國軍隊以多種不同的方法使用了這些細菌武器，其中有一些方法，看起來是把日本在第二次世界大戰期間進行細菌戰所使用的方法加以發展而來的。

委員會是經過邏輯的步驟而達到這些結論的。這種邏輯各國人民一致認可的滅絕人性的手段，竟見諸應用，此為本委員會的委員們過去所未見者；現在本委員會達於事實，必須下這些結論。

現在，全世界的人民應加倍努力，使世界免遭戰禍，並制止科學的發明被用來殘滅人類。

中文原文